

## Curriculum Vitae

Irene (Renata) Liapis

8887 Hawbottom Road, Middletown, Maryland 21769 USA

Tel: +1 240 7229243

Skype: Renata Liapis

LinkedIn: Renata Liapis

Email: [operations@arglobalcom.com](mailto:operations@arglobalcom.com) URLs: [www.renataliapis.com](http://www.renataliapis.com), [www.arglobalcom.com](http://www.arglobalcom.com)

Voting Member of the ATA (no. 249859)

Member of AITI (Italian Translators' Association) (no. 213117)

### **Italian to English – French to English - Greek to English FINANCIAL, LEGAL AND BUSINESS TRANSLATIONS**

An experienced translator and editor with 25+ years of experience specialized in financial, business and legal texts offering expert translation Italian to English and French to English.

My studies in economics and business were followed by many years of in the field experience in executive positions. All this knowledge and experience was then put to excellent use in the field of financial and legal translations for documents that are accurate, researched and elegantly written as appropriate for their target audience.

I have been translating since 1988 and specialize in financial, accounting, banking, tax, marketing, transfer pricing, invitations to tender, business and legal texts. My translating experience is solidly backed by the experience I gained working as a high level corporate executive with UNICEF, BBDO Advertising, Fashion Publications International and Warner Bros. Licensing while I hold a B.Sc. in Economics and an M.B.A. from U.S. universities.

I was the official translator of the International Accounting Standards and the International Financial Reporting Standards for Greece since 2002 (when they were adopted by the EU) and I have translated all the EU texts and the Bound Volumes of the IAS/IFRS into Greek, working with the EU and a committee of specialists throughout Europe and in the UK at the IASCF. Also, I translate the annual reports, financial and business documents of many of the top Italian and French banks and telecom companies from Italian into English every year. In addition to my area of specialization, I also have very considerable experience in other areas as well, including clinical trials and legal documents.

**I translate over 1 million words per year for many of the top translation agencies in the USA and Europe, mainly in the business/finance/mutual funds/ legal/clinical trial and fashion areas.** Of this volume, 50% is in the Italian to English combination, 30% in the French to English combination and 20% in the Greek to English combination.

Most of my clients have been doing business with me on an ongoing basis for over a decade.

## Curriculum Vitae

RenataLiapis

8887 Hawbottom Road, Middletown, Maryland 21769 USA

Tel:+1 240 7229243

Email: [renata@renataliapis.com](mailto:renata@renataliapis.com) URL: [www.renataliapis.com](http://www.renataliapis.com)

Voting Member of the ATA member (no. 249859)

Member of AITI (Italian Translators' Association) (no. 213117)

### EDUCATION

Master of Administration, University of Central Michigan, U.S.A. (1991)

Bachelor of Science, Economics - Deree College, Greece - Communications - Marymount Manhattan College, New York. (1985)

Finalist, Native French Category -Iona College Language Department, New Rochelle, New York.

Winner, Native Italian Category - Iona College Language Department, New Rochelle, New York.

Elementary and high school in English/Italian and English/Greek, at Marymount Elementary and High Schools in Italy and New York and Ursuline Elementary School in Athens.

### NATIVE LANGUAGES (TRANSLATION FROM AND INTO):

- **English** (I am a U.S. citizen and was educated in U.S. and British schools from Grade 1 on and lived in the U.S. for over 20 years)
- **Greek** (I lived and worked in Greece from 1992 to 2015 and have spoken the language fluently since age 5).
- **Italian** (I grew up in Italy, have one Italian parent and continue to spend time and conduct a very significant amount of business there).
- I am an expert speaker of **French** (over 12 years of intensive course work and 2 years of residence in French-speaking Switzerland)

I also **edit** Greek and English texts, whether translated from French, Greek or Italian, or as monolingual texts.

### TRANSLATION EXPERIENCE

**2015 – present:** Owner of A.R. Global Communications LLC, based in Maryland, USA. I continue to translate in my areas of specialization (see below), doing business as a US-based LLC.

**2001-2015:** Full time freelance translator working from Europe in the following areas: **FINANCE** (audit reports, annual reports, financial statements, brochures for financial services, accounting standards, banking etc.), **LEGAL:** (contracts, establishment documents, legislation acts, court documents, powers of attorney, certificates, etc. **CLINICAL TRIALS** (ICFs, Study Protocols, COAs, CRFs Questionnaires, etc.) **(TELECOMMUNICATIONS** (tender documents, offers/proposals, websites, presentations) **BUSINESS** (company presentations, tender documents, offers/proposals, textbooks, training manuals, human resource documents) **ADVERTISING/MARKETING** and **FASHION** (websites [Yoox.com, KIKO Cosmetics], articles [White Fashion Exhibitions, Italy]). I also have considerable experience in: Gas and Petroleum, Navigation and Transport. I am proficient in working with **websites** and have the appropriate software.

**Partial client list:** the International Accounting Standards Committee, IASB, Consob, major Italian banks, major French and Italian law and consulting firms, major mutual funds such as Natixis, Goldman Sachs, Legg Mason, auditing firms such as the PCAOB [Public Company Oversight Board], KPMG and many more. Annual reports and various documents, including daily press releases for major Italian companies on an ongoing basis, including, but not limited to: Eni, IREN Group, Banco Popolare, HERA, La Rinascente, Bulgari, Sumitomo, TIM, ENEL, Blomerieux, Mediaset, Unicredit, Benefit Cosmetics.

## **BUSINESS EXPERIENCE**

**1999-2001:** Marketing Director - Warner Bros. Licensing, Greece. Marketing of Warner Bros intellectual properties

**1997-1999:** General Manager of FASHION PUBLICATIONS INTERNATIONAL, Greece. Publishing fashion magazines (NEXT and FashionLine) in Greek, English, French and Italian.

**1993-1997:** Communications Director for BBDO Group, Greece - the Greek branch of BBDO Worldwide Advertising.

**1992-1993:** Marketing and Communications Director for UNICEF, Greece

**1988-1992:** 4 years as a **full time freelance translator** working in Washington, DC with a large number of US translation agencies on all types of documents, ranging from research projects, product brochures, legal documents, software manuals and much more, in Greek, Italian, French and English combinations. I also did considerable transcribing work from Greek to English, English to Greek and Italian to English.

## **RESOURCES**

- ✓ MS Office 2007, 2016 and Windows 10, SDL Trados Studio 2017, Memo Q, Memsource ,Wordfast Pro
- ✓ Websites: [www.renataliapis.com](http://www.renataliapis.com), [www.arglobalcom.com](http://www.arglobalcom.com)

## **MEMBERSHIPS**

**American Translators Association [voting member]** – no. 249859 [personal], no. 270406 [corporate]

**AITI [Associazione Italiana Traduttori e Interpreti]** – member since 2013 – no. 2131117

Updated January 2020